

वातान्दोलितपङ्कजच्युतरजःपुञ्जाङ्गरगोऽवलो

यः श्रृण्वन्कलकूजितं मधुलिङ्गा संज्ञातर्क्षः पुरा ।

कात्ताचक्षुपुटावलम्बितविसग्रासग्रहे ऽप्यन्तमः

सो ऽयं संप्रति हंसको मरुगतः कष्टं तृणं याचते ॥ २७७४ ॥

Dieser arme Flamingo hier, der ehemals strahlte von Schminke, dem vielen Blütenstaube, der den vom Winde geschaukelten Wasserrosen entfiel, der ehemals, wenn er der Bienen leises Gesumme vernahm, froh ward, und der es nicht ein Mal vermochte einen Bissen Lotusfasern, die aus dem Schnabel seiner Liebsten herabbingen, zu nehmen, bittet jetzt in der Wüste, o weh, um Gras!

वाताध्वविध्रममिदं वसुधाधिपत्यमापातमात्रमधुरो विषयोपभोगः ।

प्राणास्तृणायज्ञलविन्दुसमा नराणां धर्मः सखा परमहो परलोकयाने ॥ २७७५ ॥

Die Herrschaft über die Erde ist unbeständig wie die vom Winde getriebene Wolke, der Genuss der Sinnenwelt ist nur im ersten Augenblick süß, das Leben der Menschen gleicht dem Wassertropfen auf der Spitze eines Grashalmes: die Tugend allein ist, o weh, unser Gefährte auf dem Gange zu jener Welt!

वातैर्विधूनय विभीषय भीमनदैः संचूर्णयाङ्गमथ वा कर्कभाभिघातैः ।

त्वद्वारिविन्दुपरिपालितजीवितस्य नान्या गतिर्भवति वारिद चातकस्य ॥ २७७६ ॥

Durchschüttele ihn mit deinen Winden, erschrecke ihn durch furchtbares Donnern oder zerschmettere seinen Leib durch Hagelschlag: der Vogel Tschātaka, dessen Leben durch deine Wassertropfen, o Wolke, erhalten wird, kann nicht anders handeln.

वापी कापि स्फुरति गगने तत्परं सूक्ष्मपद्मा सोपानालीमधिगतवती काञ्चनीमैन्द्रनीली ।

अग्रे शैलौ मुकृतिसुगमौ चन्दनच्छन्देशौ तत्रत्यानां सुलभममृतं संनिधानात्सुधांशोः ॥ २७७७ ॥

Am Himmel erglänzt ein Teich (der Nabel), darüber ein schmaler Pfad von Sapphir (die vielbesprochene Härchenreihe), der zu einer goldenen Treppe

2774) VIKRAMAŚ. 260. ĆĀRṅG. PADDH. HAN-
SĀNJORTI 9. a. पूजागरगोऽवलो, पीठागरगो-
ऽवलो. b. श्रृण्वन् unsere Aenderung für सु-
ण्वन्, शन्वत् und श्रुयेत्; कूजितं st. कूजितं,
कर्षः st. कर्षः, कर्षात्सवः (VIKR.) st. कर्षः पु-
रा. c. श्रवणवर्जित und श्रवणवर्जित st. श्रवल-
म्बित (VIKR.); विश und विल st. विस; ग्रा-
शः ग्रह st. ग्रहे. d. मनुगतः; कैपं पयो (ĆĀRṅG.)
st. कष्टं तृणं.

2775) Aus einer Inschrift in Journ. of

the Am. Or. S. 7, 27.

2776) KĀT. 3 in Z. f. d. K. d. M. IV, 375.
PŪRVAKĀTAKĀŚHṬAKA 1 bei HAEB. 237. ĆĀRṅG.
PADDH. KĀTAKĀNJORTI 8 (nur in einer Hdschr.).
a. विहूरय und विशोषय st. विधूनय; विभा-
षव. b. संचूर्णय त्वमथ; कर्कानिपातैः. c. त-
द्वारि; परिलित st. परिपालित; जीवनस्य st.
जीवितस्य. d. गतिवियदि st. गतिर्भवति.

2777) KUVALAJ. 48, b (36, b).